

29 - The One Who Sells Souls, Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

*I could tell by your touch
that our bond has weakened*

[00:19] ---

My heart is falling apart

[00:24] ---

My body is wandering, wow...

[00:29] ---

*They're disappearing without
a trace into the darkness*

[00:34] ---

Those faded feelings, so far away...

[00:38] ---

What I'm searching for is a mirage

[00:44] ---

"I see the future in the far distance..."

[00:47] ---

When I look into the sky above

[00:52] ---

*The distant memories of the
shining world call forth dreams*

[00:57] ---

*The scenery I encounter
in the endless night*

[01:01] ---

*Doesn't even show the ending
to those bygone days*

[01:07] ---

Even when I'm so far away from you

[01:11] ---

The shining light will lead me to you

[01:18] ---

And a miracle will happen

[01:37] ---

Yes, yes, I'm coming!

[01:43] ---

Hello.

[01:45] ---

Oh, really? That's great.

I'll be right over.

[01:51] ---

Hello. Another one? As always,

I thank you for your business.

[01:55] ---

I'll wire transfer the payment
right away, of course.

[01:58] ---

Yes, to the usual account.

[02:06] ---

"The One Who Sells Souls, Part 1"

[02:09] ---

Look! There's another one!

This time, the lake is really big!

[02:13] ---

I didn't know there were this
many lakes north of Liverpool.

[02:19] ---

This area is called the Lake District

[02:21] ---

and it's said to be the most
beautiful region in England.

[02:29] ---

Wow, they really spruced it up!

[02:32] ---

There wasn't a nice shopping district like
this three years ago, was there, Timcanpy?

[02:37] ---

You look happy, Allen-kun.

[02:39] ---

I feel like I'm back in
my hometown or something.

[02:43] ---

I wonder why... when I
didn't stay here that long...

[02:46] ---

I bet it's because you have many
fond memories of this place.

[02:50] ---

Fond memories?

[02:52] ---

You told me that you've had a tough
time ever since you met General Cross,

[02:56] ---

but I'm glad that you have fun memories.

[03:00] ---

This Mother person we're going to see

[03:03] ---

must be a good person who was
memorable to you as well...

[03:07] ---

Hm? Well... yes...

[03:10] ---

Hey, Mister! You must be a tourist.

[03:14] ---

Looks like your shoes are quite battered.

[03:18] ---

How about... replacing them
with a new pair from my shop?

[03:23] ---

What?

[03:30] ---

I'm Richard.

[03:32] ---

If I do say so myself...

I'm the best shoemaker in town.

[03:38] ---

They're still okay, so no thanks.

[03:41] ---

I see... Okay!

[03:43] ---

But if you change your mind,
don't hesitate to stop by!

[03:47] ---

Okay. If I change my mind,
I'll come here. Thanks.

[03:51] ---

Yeah, hope to see you!

[03:54] ---

That shop... wasn't there
three years ago, either...

[03:59] ---

Hey, there! Your shoes look
quite battered, Mister!

[04:03] ---

Would you like to get a
new pair at my shop?

[04:05] ---

That man... says the same things
to everyone who passes by his shop.

[04:14] ---

Oh...? I wonder if that's a hospital...
That's quite a large building.

[04:20] ---

Such a grand building is...

[04:25] ---

Mother's house is near a
small lake ahead of here.

[04:41] ---

It's a funeral procession...

[04:43] ---

Poor thing... The deceased must've
been one of her loved ones...

[04:52] ---

Look out! Run, everyone!

[05:00] ---

An Akuma...!

[05:05] ---

Get out of here! Hurry!

[05:12] ---

Wh... What the heck are they?!

[05:20] ---

Get out of here! Now! Hurry!

[05:38] ---

Allen-kun!

[05:40] ---

Are you okay?!

[05:41] ---

Why were all these Akuma...?

[05:44] ---

Don't tell me... they
came here for Mother...?!

[05:47] ---

What?!

[05:48] ---

Mother is also one of
the Order's supporters.

[05:51] ---

Let's hurry, Allen-kun.

[06:02] ---

Barba!

[06:05] ---

Barba!

[06:06] ---

Oh! Allen!

[06:09] ---

Long time no see! Has it been three years?!

[06:13] ---

B... Barba... Calm down!

[06:20] ---

A... Allen-kun...

[06:25] ---

What's wrong, Allen?

[06:27] ---

You'll catch a cold if you
fall asleep in a place like that.

[06:30] ---

Here.

[06:32] ---

By the way, where's Cross-sama?

[06:34] ---

Master went missing...

[06:37] ---

Are you okay?

[06:38] ---

Yeah, somehow... Ah, yes! How's Mother?!

[06:41] ---

Ah, fine as usual. When she sees
your face, I'm sure she'll... Ah!

[06:46] ---

What's the matter?!

[06:47] ---

Allen! Wh-Who's this?!

[06:49] ---

Ah, Let me introduce her. She's...

[06:52] ---

Mother...!

[06:54] ---

O-O-O-O-Oh, my gosh!

[06:56] ---

Allen's back with his wife!

[07:00] ---

What?!

[07:14] ---

I see... So this girl is...

[07:17] ---

Ah! No! No!

[07:19] ---

She isn't my wife. She's...

[07:22] ---

an Exorcist at the Black Order!

[07:24] ---

I know.

[07:26] ---

S... Sorry...

[07:29] ---

I can tell from the coat you're wearing.

[07:32] ---

Considering that Allen's
wearing that coat as well...

[07:36] ---

Ah... yes.

[07:37] ---

I was officially given permission to
call myself Exorcist half a year ago.

[07:42] ---

I see... A bean sprout like you was...

[07:47] ---

What?! A bean sprout...?

[07:49] ---

So it wasn't just Kanda.
Everyone calls you that way.

[07:53] ---

Lenalee...

[07:55] ---

Allen! You must be hungry.

[07:58] ---

I made a lot of my special stew for you!

[08:01] ---

Come now, don't hold back.
You too, Mrs. Allen.

[08:04] ---

Like I said, she isn't my wife!
Barba! Lenalee is...

[08:10] ---

General Yeegar was...?!

[08:12] ---

Yes... So it's been decided
that we are to split up

[08:16] ---

and protect the remaining four Generals.

[08:19] ---

But we don't know General
Cross's whereabouts...

[08:23] ---

I thought you might know where he is.
That's why we came to see you.

[08:27] ---

What makes you think I'd know?

[08:30] ---

What...?! Because you

were Master's sponsor...

[08:34] ---

He left only debts behind.

I don't know anything about him!

[08:39] ---

What...?!

[08:41] ---

I suddenly started losing my appetite...

[08:44] ---

You ate more than enough.

[08:46] ---

Oh, yeah...!

[08:49] ---

On our way here, we encountered
a large number of Akuma.

[08:53] ---

I just assumed that they were after you.

[08:56] ---

I'm alive and kicking, as you can see.

[08:59] ---

I've never been attacked by Akuma, either.

[09:03] ---

Then I wonder why such a large
number of Akuma was in this town...

[09:07] ---

Have you heard rumors on Innocence,
mysterious phenomenon, etc.?

[09:12] ---

No... but I do know that the number of
Akuma has increased in this past half year.

[09:19] ---

Something is up, that's for sure.

[09:22] ---

In this town...

[09:27] ---

Sorry, but could you guys
move to the next room?

[09:30] ---

What?

[09:33] ---

A guest?

[09:34] ---

At this late hour...?

[09:36] ---

Yes, yes, I'm coming!

[09:39] ---

I want you guys to hear it, too,

[09:41] ---

but it probably won't be easy
for her to talk in front of strangers.

[09:46] ---

Now, quickly...

[09:50] ---

Come in, Liza.

[10:00] ---

Mother...

[10:14] ---

So the director told you that
he doesn't have much time?

[10:19] ---

Yes... In order for Lenny and I
to cherish what little time we have,

[10:24] ---

the director made arrangements
so that I can be with him...

[10:30] ---

But when night comes, I become so restless,

[10:35] ---

and I don't know what to do...

[10:38] ---

Everyone is like that.

[10:43] ---

You're not the only one
who becomes restless.

[10:46] ---

Mother was giving advice to the
townspeople when I was here...

[10:51] ---

Looks like nothing has changed...

[10:53] ---

That girl is a nurse at
the hospital in town.

[10:57] ---

A person named Lenny is
staying in the hospital.

[11:00] ---

I hear he's got an incurable disease...

[11:02] ---

I don't wanna be separated from Lenny!

[11:05] ---

There's no point in life without him!

[11:09] ---

When he dies, I'll also...

[11:12] ---

Don't think such stupid things!

[11:14] ---

Do what you can to help Lenny to live
a wonderful life as long as possible.

[11:23] ---

Got that?

[11:27] ---

Well then, I'll escort her home.

[11:29] ---

Thanks.

[11:35] ---

She stops by almost every
night these days...

[11:38] ---

She probably can't bear it on her own...

[11:40] ---

That's why I'm worried...

[11:46] ---

The grief of someone who's
lost a loved one is immense...

[11:50] ---

If the Millennium Earl takes
advantage of that grief...

[11:54] ---

Yeah... Can you guys help her somehow?

[12:03] ---

See you later!

[12:06] ---

I grew those flowers! Make
sure you give them to her!

[12:19] ---

Have a good day!

[12:26] ---

Hm? Oh! The tourists from yesterday!

[12:29] ---

Have you changed your mind
and come to order new shoes?

[12:31] ---

N-No...

[12:33] ---

Looks like we put on a show.
That's my wife, Sarah.

[12:37] ---

Hey, she's pretty, isn't she?

[12:39] ---

Y-Yeah, she sure is...

[12:41] ---

Now, let's go, Allen-kun!

[12:45] ---

If you wanna see Sarah,
get sick or something.

[12:48] ---

She'll nurse you to health at the hospital.

[12:52] ---

Hospital?!

[13:01] ---

I'm sorry, Liza...

[13:04] ---

What's with you getting so
serious all of a sudden...?

[13:06] ---

I'm happy that you're by my side,

[13:09] ---

but I feel bad for the other patients...

[13:12] ---

Don't worry. The director
told me to be here with you.

[13:18] ---

He said that taking care of you is my job.

[13:22] ---

There aren't any other doctors who can
understand people's feelings like him.

[13:26] ---

He's really a caring person.

[13:33] ---

Transfer him to a special private room.

[13:36] ---

What?! Director!

[13:38] ---

Private room... There's no
way we can pay for it...

[13:42] ---

Don't worry about the money.

[13:46] ---

I want every patient to
meet their end peacefully.

[13:51] ---

Tsk!

[13:56] ---

Thank you very much, Director!

[13:59] ---

Lenny's room is the special private room
in the very back. Liza's there, too.

[14:04] ---

I heard about Mother from Liza.

[14:07] ---

Are you guys being helped by her, too?

[14:09] ---

Yes...

[14:10] ---

Seriously...!

[14:12] ---

The way he does things,
this hospital'll go broke soon!

[14:16] ---

Hm...? Out of my way!

[14:20] ---

Is that the director?

[14:22] ---

No! He's Robert.

[14:25] ---

Although he's a doctor, he's greedy
and only thinks about money.

[14:29] ---

All the nurses hate him.

[14:31] ---

I see...

[14:33] ---

He's really scum!

[14:35] ---

The director is a very caring person.

[14:45] ---

Lenny!

[14:49] ---

I know it's bitter, but drink it all.
It's for your own good.

[14:53] ---

Liza, got a minute?

[14:55] ---

Yes...

[15:01] ---

As I suspected, he probably
has a day or two left.

[15:09] ---

Cherish these last moments with him.

[15:13] ---

Liza...!

[15:17] ---

I think we should leave her alone now.

[15:25] ---

Sarah-san... Could you give these to her

and tell her that they're from Mother?

[15:30] ---

I'm sorry... when you came all the way...

[15:33] ---

That's all right...

[15:35] ---

Even if we see her now, I
don't know what to say...

[15:48] ---

How helpless... we are...

[16:01] ---

Watch out!

[16:03] ---

Are you okay?

[16:04] ---

Yeah...

[16:05] ---

Watch out! Richard!

[16:06] ---

What?!

[16:18] ---

Richard-san!

[16:26] ---

Richard!

[16:30] ---

Sarah...

[16:34] ---

Director! How's Richard?!

[16:40] ---

I'm sorry... Sarah...

[16:45] ---

Sarah-san!

[16:46] ---

I'm all right...! I'm all right...

[16:53] ---

Sarah... I have something
to discuss with you.

[16:57] ---

I wanna help you... Come...

[17:08] ---

Liza-san...

[17:11] ---

I'm not strong... Like Sarah...

[17:15] ---

If Lenny dies...

[17:33] ---

I'm scared... to think about

what'll happen to me...

[17:39] ---

Be strong, Liza.

[17:41] ---

Mother also told you to pull yourself together, didn't she?

[17:47] ---

You know her, too?

[17:49] ---

Yes.

[17:52] ---

How's Sarah-san?

[17:53] ---

I think she's okay.

[17:55] ---

Looks like the director will be with her, so...

[17:59] ---

Liza-san...

[18:01] ---

We'll be by your side, so please don't worry.

[18:21] ---

I'm glad that she seems calm this morning...

[18:24] ---

But I'm still worried.

[18:27] ---

It's okay for now since Lenny's currently stable, but...

[18:33] ---

Lenny?!

[18:35] ---

Lenny! Hang in there! Lenny!

[18:53] ---

Oh, no...! Why...?!

[18:56] ---

Don't tell me... Sarah is...?!

[18:59] ---

When we stayed close to her all this time...

[19:01] ---

When she didn't take even a step out of the hospital...!

[19:25] ---

The Millennium Earl never misses even a small opening...

[19:30] ---

I knew that, and yet...!

[19:33] ---

*If only we had paid more
attention to Sarah-san...!*

[19:46] ---

I'm sorry...

[19:49] ---

*It was our fault... that
you became an Akuma...*

[19:59] ---

Allen-kun...

[20:01] ---

Let's go back to the hospital.

[20:02] ---

We have to check out what happened there.

[20:05] ---

Yes... I don't want the
same thing to happen again.

[20:12] ---

This is goodbye, Liza...

[20:15] ---

No... No, Lenny!

[20:19] ---

Please, Liza... say goodbye to me, too...

[20:24] ---

What?

[20:31] ---

Good... bye...

[20:40] ---

Lenny...?

[20:42] ---

Lenny...?!

[20:44] ---

Lenny!

[20:48] ---

Lenny! No!

[20:52] ---

Lenny!

[21:13] ---

Pouring out from the gaps in the clouds

[21:17] ---

comes a dazzling light

[21:22] ---

As if my weakness will be uncovered,

[21:26] ---

I suddenly raise my hand over my head

[21:32] ---

I was envious of others,

[21:36] ---

and always acted as if I had given up

[21:41] ---

But my feelings run wild

[21:44] ---

and once again I become lost

[21:49] ---

Even if you get frustrated,

[21:54] ---

you just have to move forth

with your own two feet

[21:59] ---

After wandering and suffering,

[22:02] ---

what kind of future will I have?

[22:08] ---

Destroy it,

[22:10] ---

the anxiety that holds you back

[22:13] ---

Smash it,

[22:15] ---

with the firm grip of your hands

[22:18] ---

Carve the pain, in your heart,

yes, that's right, take the plunge

[22:23] ---

Into the rest of the endless dream...

[22:33] ---

"Preview"

[22:34] ---

Akuma suddenly appeared in a peaceful town.

[22:38] ---

We became suspicious and

started an investigation,

[22:41] ---

which led us to the hospital

that rises in the center of the town.

[22:44] ---

On the next episode of D.Gray-man!

[22:46] ---

"The One Who Sells Souls, Part 2 of 2."

[22:49] ---

Bring salvation to this poor Akuma's soul!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:18 UTC by whimsee